

Oficina Económica y Comercial  
de la Embajada de España en Estambul

# Notas Sectoriales

## El mercado de la maquinaria agrícola en Turquía

ICEX

## El mercado de la maquinaria agrícola en Turquía

Esta nota ha sido elaborada por José Miguel Juárez Baños bajo la supervisión de la Oficina Económica y Comercial de la Embajada de España en Estambul

Julio 2009

## ÍNDICE

<b>CONCLUSIONES</b>	<b>4</b>
<b>I. DEFINICION DEL SECTOR</b>	<b>7</b>
1. Delimitación del sector	7
2. Clasificación arancelaria	7
<b>II. OFERTA</b>	<b>9</b>
1. Tamaño del mercado y Producción local	9
2. Importaciones	17
<b>III. ANÁLISIS CUALITATIVO DE LA DEMANDA</b>	<b>22</b>
<b>IV. PRECIOS Y SU FORMACIÓN</b>	<b>23</b>
<b>V. PERCEPCIÓN DEL PRODUCTO ESPAÑOL</b>	<b>24</b>
<b>VI. DISTRIBUCIÓN</b>	<b>26</b>
<b>VII. CONDICIONES DE ACCESO AL MERCADO</b>	<b>28</b>
<b>VIII. ANEXOS</b>	<b>32</b>
1. Empresas	32
2. Ferias	38
3. Publicaciones del sector	40
4. Asociaciones	41
5. Otras direcciones de interés	42
6. Tendencias del mercado.	44
7. Documentos de interés.	46

### CONCLUSIONES

Turquía es uno de los principales productores agrícolas en el mundo. El país cuenta con 27,6 millones de hectáreas de tierra cultivable, lo que constituye aproximadamente el 35% de su superficie total. La producción ganadera también es importante, representando alrededor del 25% de la producción agrícola. Ese enorme sector agrícola se ha traducido en un fuerte sector de maquinaria agrícola.

Tradicionalmente, el sector agrícola ha sido un sector crítico para la economía turca. La cuota de la agricultura en el PIB fue del 50% en 1950, con el rápido desarrollo de la industria y el sector de los servicios bajó a un 25% en 1980, 15,3% en 1990 y el 11% en 2005. Según cifras de 2008, el 24,7% de la mano de obra en Turquía participa en el sector de la agricultura y la producción ganadera, mientras que cerca de un 7,5% del total de ingresos en Turquía se obtiene de la agricultura. Se estima que el promedio de ingresos de los agricultores es de alrededor de 1.710 dólares, lo que es mucho menor que la renta per cápita de 5.100 de dólares. Como indican estas cifras, la productividad en la agricultura es bastante baja.

La baja productividad en la agricultura se debe principalmente a la falta de mecanización agrícola durante el proceso de producción. Es por ello que la mecanización agrícola es la única manera para que Turquía pueda multiplicar su producción agrícola, mejorar la calidad y reducir los costes de producción con el fin de alcanzar una mayor productividad y competitividad en el mercado mundial. Como incentivo a esta necesaria mecanización agrícola, el sector de la maquinaria agrícola reclama al gobierno una reducción del Impuesto sobre el Valor Añadido (KDV) sobre la venta y arrendamiento de maquinaria agrícola del 18% al 8%.

A todo ello se une el hecho de que el rasgo característico de la estructura agraria de Turquía es que las explotaciones agrícolas están fragmentadas y su tamaño es pequeño (el promedio de las explotaciones agrícolas en Turquía es de 6,5 hectáreas). Debido al pequeño tamaño de las explotaciones agrícolas en Turquía los costes de producción son más altos y los agricultores no pueden tomar ventaja de las economías de escala.

Por otra parte, el crecimiento económico de Turquía también se refleja en el crecimiento del sector de la maquinaria agrícola. Dicho sector emplea a unos 15.000 trabajadores, de los que alrededor de un 20% trabaja en la producción de tractores y alrededor de un 80 % en la producción de maquinaria agrícola.

La producción local de maquinaria agrícola y tractores se ha ido desarrollando poco a poco a medida que el campo turco se ha ido modernizando, esperando que el impulso de las exportaciones conduzca a la modernización definitiva de la industria.

## EL MERCADO DE LA MAQUINARIA AGRÍCOLA EN TURQUÍA

---

En la actualidad Turquía se ha convertido en un productor neto de equipamiento para el sector agrícola, orientándose cada vez más a la exportación. La producción local abastece la demanda y cubre las necesidades del campo en Turquía mientras que produce un excedente destinado a la exportación dada la calidad y competitividad de los productos turcos. Las importaciones se centran en productos para los que no existe demanda suficiente que justifique la producción local, productos desarrollados tecnológicamente o equipamiento o partes específicas que no puedan ser producidas en el país. Los productores locales producen una maquinaria flexible, adaptada a las necesidades del mercado y a un precio competitivo. Muchos de ellos orientan su producción a mercados extranjeros, siendo suministradores de equipamiento de empresas europeas y americanas.

El sector trabaja con ratios de utilización de la capacidad total de la industria de alrededor del 10%-25%, lo que pone de manifiesto el potencial de la industria turca.

En la actualidad, el número de tractores empleados en Turquía supera el millón de unidades, de estos, el 85% tienen una potencia media de 35-60KW. Existen 5 empresas productoras de tractores, sobresaliendo Üzel Makina y Turk Tractor. La capacidad de producción del sector es de 125.000 unidades anuales, siendo su utilización en torno al 10%-20%.

Respecto a la maquinaria agrícola (exceptuando a los tractores), existen en Turquía en torno a 2.800 productores de maquinaria agrícola y equipamiento. Se producen en torno a 500 versiones diferentes de 130 tipos de maquinaria agrícola. Con una capacidad de un millón de unidades y un ratio de utilización del 45%. Siendo además una producción orientada a la exportación debido sobre todo a la elevada competitividad de la maquinaria turca (buena relación calidad-precio).

Por los datos de comercio exterior se puede afirmar que Turquía se está convirtiendo en un exportador de maquinaria agrícola y las importaciones que realiza las hace de países como Italia, Alemania, Polonia y Bélgica.

El mercado turco representa una considerable oportunidad de negocio para el sector de la maquinaria agrícola. Un ejemplo de ello: se espera que Turquía aumente su inventario de tractores entre 25.000 y 35.000 unidades por año. Aproximadamente el 10% de las ventas de tractores se centran en la alta tecnología, por lo que las empresas españolas podrían acceder a este interesante segmento de mercado.

Muchas empresas de diferentes sectores han iniciado inversiones en la agricultura mediante el establecimiento de "granjas avanzadas". La mayoría de estas empresas agrícolas operan en la cría de animales de granja, productos lácteos, agricultura de gran escala y agricultura ecológica. Contrariamente a las pequeñas explotaciones tradicionales que utilizan maquinaria más simple, menos potente y menos costosa, estas nuevas empresas agrícolas están muy mecanizadas, utilizan métodos de producción avanzados y están interesadas en la maquinaria de alta calidad.

Las negociaciones de adhesión de Turquía con la Unión Europea (U.E.) tienen efectos sobre el sector de la agricultura. Turquía tendrá que adaptar su infraestructura agrícola al mismo nivel que sus homólogos de la UE. Las leyes y reglamentos, así como el marco para las subvenciones referentes a la agricultura se están revisando para estar armonizadas con la U.E. Actualmente, las empresas de maquinaria agrícola que exportan a Turquía deben vender productos que se ajusten a las normas de la U.E. y a los reglamentos establecidos en las di-

## EL MERCADO DE LA MAQUINARIA AGRÍCOLA EN TURQUÍA

---

rectivas de la U.E. que afectan a la industria. El marcado C.E. que acredita la conformidad a las normas europeas tiene que ser obtenido para la maquinaria agrícola.



ICEX

## ■ DEFINICION DEL SECTOR

### 1. DELIMITACIÓN DEL SECTOR

Con esta nota sectorial se pretende analizar el mercado de la maquinaria y equipamiento para el sector agrícola en Turquía

El sector de maquinaria agrícola es el sector que produce la energía, la maquinaria y el equipamiento necesario para la mecanización del sector agrícola.

El sector objeto de estudio está dividido en dos, tractores y maquinaria agrícola.

### 2. CLASIFICACIÓN ARANCELARIA

La clasificación arancelaria para los productos relacionados con el sector es la siguiente:

#### a. Tractores agrícolas

##### **87.01** Tractores agrícolas

##### **87.01.10** Motocultores

**87.01.90.11** Tractores agrícolas y forestales de potencia inferior a 18 Kw.

**87.01.90.20** Tractores agrícolas y forestales de potencia superior a 90 Kw.

**87.01.90.50** Tractores agrícolas y forestales usados

#### b. Maquinaria agrícola

## EL MERCADO DE LA MAQUINARIA AGRÍCOLA EN TURQUÍA

---

- 87.16.20** Remolques y semirremolques, autocargadores o auto descargadores, para uso agrícola
- 82.08.40** Cuchillas y hojas cortantes, para máquinas o para aparatos mecánicos, para máquinas agrícolas, hortícola o forestales
- 84.32.10.10** Arados de reja, agrícolas, hortícolas o forestales
- 84.32.10.90** Arados agrícolas, hortícolas o forestales (excepto de reja)
- 84.32.21.00** Gradas de disco, agrícolas, hortícolas o forestales
- 84.32.29.30** Gradas agrícolas, hortícolas o forestales (excepto de disco)
- 84.32.29.10** Escarificadores y cultivadores, agrícolas, hortícolas o forestales
- 84.32.29.50** Motoazadas agrícolas, hortícolas o forestales
- 84.32.29.90** Estirpadores, rotocultores, escardadoras y binadoras, agrícolas, hortícolas o forestales
- 84.32.30** Sembradoras, plantadoras y trasplantadoras
- 84.32.40** Esparcidores de estiércol y distribuidores de abono
- 84.32.90** Partes de máquinas, aparatos y artefactos agrícolas, hortícolas o forestales para la preparación o el trabajo del suelo o para el cultivo; partes de rodillos para césped o terrenos de deporte
- 84.33.20.10** Motosegadoras o motoguadañoras
- 84.33.30.10** Rastrillos para heno, rastrillos hileradores o aireadores
- 84.33.51.0** Cosechadoras-trilladoras, recolectoras
- 84.33.53.10** Máquinas recogedoras de patatas
- 84.33.53.90** Máquinas para la recolección de raíces o tubérculos (excepto recolección de patata)
- 84.33.59.80** Otras máquinas y aparatos para la recolección
- 84.37.90** Partes para la producción de maquinaria para la limpieza, clasificación o cribado de semillas, granos o legumbres secas, máquinas y aparatos para la molienda o el tratamiento de cereales o legumbres secas
- 84.24.81.91** Pulverizadores y espolvoreadores diseñados para que los lleve o arrastre un tractor



# II. OFERTA

### 1. TAMAÑO DEL MERCADO Y PRODUCCIÓN LOCAL

La maquinaria agrícola es la principal rama de la industria de maquinaria turca. Toda la maquinaria agrícola y la casi totalidad de los tractores fabricados en el sector se utilizan en actividades de producción agrícola (tan solo un muy pequeño porcentaje de los tractores se utilizan en otras actividades, principalmente en el sector de la construcción). Estos productos son insumos agrícolas muy importantes que permiten aumentar la eficiencia del trabajo en la producción agrícola, disminuir los costes y respaldar la calidad del producto y la productividad, garantizando la utilización de modernas técnicas de producción.

Turquía fabrica casi todo tipo de maquinaria agrícola. La industria de la maquinaria agrícola tiene dos categorías principales: los tractores agrícolas y otra maquinaria agrícola. El conjunto de empresas dedicadas a la fabricación de maquinaria agrícola y equipos, salvo los tractores, son en su mayoría empresas pequeñas y medianas (normalmente cuentan con menos de 10 empleados). El sector emplea a unos 15.000 trabajadores.

En Turquía hay cinco empresas medianas fabricantes nacionales de tractores y 2800 pequeños fabricantes de otro tipo de maquinaria agrícola. Éstos últimos producen 130 tipos diferentes de maquinaria, incluyendo maquinaria acondicionadora de suelo, cultivadoras, maquinaria para movimiento de tierra, perforadoras, cosechadoras, arados, cargadoras, equipos de riego, aspersores, máquinas de clasificación de grano, entre otras.

La Asociación de Fabricantes de Maquinaria Agrícola (TARMAKBIR) aglutina a 224 fabricantes de maquinaria agrícola. Los miembros de dicha asociación producen alrededor del 85% de la maquinaria agrícola nacional y llevan a cabo casi todas las exportaciones.

Los productores turcos de maquinaria agrícola han aumentado el volumen de exportación de 8,5 millones de dólares en 1995 a 391 millones de dólares en 2008 a través de avances en la capacidad, la calidad y la variedad de productos. A pesar de que las distintas máquinas se exportan a todo el mundo, los principales clientes son de Europa, Oriente Medio y ex Repúblicas soviéticas.

Las principales ciudades en la producción de maquinaria agrícola son Estambul, Bursa, Balıkesir, Ankara, Konya, Izmir, Aydin y Manisa.

## EL MERCADO DE LA MAQUINARIA AGRÍCOLA EN TURQUÍA

---

La industria turca de la maquinaria agrícola cuenta con una fuerte estructura empresarial y una muy diversificada cartera productiva. Su producción está altamente orientada a un amplio número de países extranjeros.

Por otra parte, se espera que el sector de la maquinaria agrícola en Turquía se desarrolle aún más gracias al desarrollo y la realización del Proyecto del Sureste de Anatolia (GAP). El proyecto abarca 9 provincias en las cuencas del Éufrates-Tigris y en las llanuras de la Alta Mesopotamia (Adiyaman, Batman, Diyarbakir, Gaziantep, Kilis, Mardin, Siirt, Sanliurfa y Sirnak). El GAP es un proyecto que incluye la construcción de presas, centrales hidroeléctricas y sistemas de riego, también va a suponer un desarrollo de toda la infraestructura agrícola, transporte, industria, educación, salud y otros sectores. El principal objetivo del GAP es transformar el sureste de Anatolia en un "centro de exportación basado en la agricultura". Uno de los últimos objetivos del proyecto es ampliar los sistemas de regadío en una zona que se extiende a más de 1,7 millones de hectáreas (en la actualidad, la superficie total de regadío en la región del GAP es de 225 mil hectáreas). En consecuencia, habrá cambios sustanciales en el patrón de cultivos y en la producción. Debido a todos estos acontecimientos, se espera que la industria de la maquinaria agrícola aumente su capacidad, la calidad y la gama de productos y se convierta en una rama primaria del sector de la maquinaria turca.

La producción total de maquinaria agrícola alcanzó las 470.000 unidades en el año 2007. Dicha cifra ha ido aumentando en los últimos años debido al proceso de renovación del parque y a la presión de la demanda interna, así como al incremento de las exportaciones.

Producción de maquinaria y equipamiento, incluyendo tractores (en unidades):

	2004	2005	2006	2007
Tractores	38.627	34.897	36.941	33.538
Maq. Agrícola	404.457	412.113	413.836	437.396
TOTAL	443.084	447.010	450.777	470.934

Fuente: MINISTERIO DE AGRICULTURA Y ASUNTOS RURALES DE TURQUÍA

### Tractores.

En Turquía existe una capacidad de producción de tractores de entorno a 125.000 unidades anuales, siendo el ratio de utilización de la capacidad de la industria del 10-20%. La producción está prácticamente absorbida por la demanda local, si bien las exportaciones van aumentando con fuerza.

El número de tractores empleados en Turquía asciende a 1.050.000 unidades. Se estima que alrededor de 500.000 tractores tienen más de 20 años y necesitan reemplazo para permitir una producción más eficiente.

Hay dos grandes empresas en la producción nacional de tractores: Turk Tractor (una joint venture entre Case New Holland y Koc Holding) y Üzel Makina (único con licencia de AGCO, distribuidor de Massey Ferguson), ambas con cuotas de mercado de alrededor del 43%. Turk Tractor también representa el 60% del total de las exportaciones de tractores en Turquía.

## EL MERCADO DE LA MAQUINARIA AGRÍCOLA EN TURQUÍA

---

Después de la crisis económica del año 2001, el número de tractores vendidos en Turquía se redujo drásticamente, sin embargo desde el año 2004, las ventas se han recuperado. El siguiente cuadro muestra la producción nacional, importaciones y ventas de tractores en Turquía desde el año 2000. En el año 2008, se ha producido una disminución de las ventas debido a las condiciones de grave sequía.

Cifras de producción, importaciones y ventas de tractores en Turquía (en unidades):

AÑO	PRODUCCIÓN	IMPORTACIONES	VENTAS
2000	37.434	1.018	28.815
2001	15.052	137	10.262
2002	10.652	279	6.601
2003	28.794	988	17.276
2004	38.627	4.207	32.132
2005	34.897	6.433	39.508
2006	36.941	7.322	43.708
2007	33.538	4.198	36.000
2008	30.000	5.200	24.000

Fuente: TARMAKBIR

La mayoría de los tractores empleados en Turquía tienen una potencia de 41-50 KW o de 61-70 KW, que es la potencia más adecuada al tamaño de las explotaciones agrícolas turcas. Esto contrasta con la demanda en la UE, donde un número significativo de tractores tienen motores de más de 100 KW. Generalmente se importan tractores de alta potencia debido a que no se fabrican en Turquía; la producción local de tractores es más fuerte en lo que se refiere a tractores de baja potencia, siendo producidos la mayoría bajo licencia de empresas extranjeras, utilizando tecnología moderna.

En Turquía se utilizan 34 tractores por cada 1000 hectáreas de terreno frente a los 100 tractores por cada 1000 hectáreas de terreno en Alemania y 70 en Francia. Por lo tanto, la demanda de tractores seguirá siendo constante. Los expertos predicen que las ventas de tractores en Turquía serán de alrededor de 25.000 unidades / año en los próximos años.

### Otra maquinaria agrícola (excluyendo a los tractores).

Los expertos del sector coinciden en afirmar que el tamaño del mercado para la otra maquinaria agrícola es muy difícil de determinar. Una parte importante del comercio interior no está registrado y las cifras estimativas del mercado oscilan entre los 500 millones de dólares y 1,2 mil millones de dólares.

## EL MERCADO DE LA MAQUINARIA AGRÍCOLA EN TURQUÍA

La capacidad total de la industria productora de maquinaria agrícola es de casi un millón de unidades, de los 130 tipos diferentes de maquinaria que se produce en el país. Sin embargo, la producción total se sitúa en torno a las 440.000 piezas (45% de la capacidad total).

La mayoría de la maquinaria que necesita el campo turco se produce a escala local, con productores pequeños y medianos con producción propia o mediante licencias de marcas conocidas extranjeras. La capacidad de la industria de maquinaria agrícola turca permite suministrar el mercado nacional y obtener un excedente destinado y orientado a la exportación.

La industria turca produce 500 modelos de 130 tipos de máquinas, importando las que no son rentables producir (por falta de demanda, etc.) y las que llevan un alto componente tecnológico. Si bien, a medida que se va desarrollando el mercado y la demanda de esta maquinaria es suficiente, los importadores turcos pasan a producir dicha maquinaria localmente, bien imitando la máquina importada o bien mediante licencias de producción.

Entre los diferentes tipos de maquinaria que produce la industria local encontramos: tractores de granja, azadas a motor, segadoras con motor, equipamiento y maquinaria para la preparación de la tierra y el sembrado de semillas, máquinas para el abono, equipamiento y herramientas para la irrigación y la protección de las plantas / esparcidores de insecticidas, máquinas recolectoras, trilladoras, máquinas para la limpieza, clasificación, procesamiento, etc. y otro tipo de maquinaria para jardines, plantas, etc.

Producción de los principales materiales agrícolas (en unidades):

	2004	2005	2006	2007
Arado de reja	23.263	19.716	19.634	20.800
Arado de disco	2.244	2.740	1.273	1.612
Arado de surco	335	357	220	725
Cultivadores	12.111	10.482	11.953	12.863
Cultivadores rotativos	2.456	2.293	3.245	2.844
Rastrillo de discos y otros	6.386	5.707	5.699	5.465
Segadoras	7.426	4.435	4.226	2.447
Segadoras mecánicas	97	0	28	155
Prensas-recogedoras	295	385	317	388
Esparcidores centrífugos de abonos químicos	8.502	7.479	11.054	11.080
Pulverizadores portátiles	34.611	32.649	27.695	26.015
Atomizadores	4.925	6.123	8.076	6.526
Sembradoras neumáticas	855	1.093	883	1.005
Sembradoras mecánicas	7.927	6.441	6.269	5.712
Sembradoras de algodón	1.383	429	200	105
Sembradoras de patata	162	227	431	454
Recolectoras de patata	430	381	561	786
Recolectoras de remolacha	107	146	291	154
Máquinas combinadas para la recolección de remolachas	62	204	122	106
Trilladoras	5.960	6.724	4.388	3.932
Remolques y trailers	12.856	13.651	16.241	17.235

Fuente: MINISTERIO DE AGRICULTURA Y ASUNTOS RURALES DE TURQUÍA

## EL MERCADO DE LA MAQUINARIA AGRÍCOLA EN TURQUÍA

---

Las principales máquinas y equipamiento producidos son arados, cultivadores, pulverizadores, sembradoras y trilladoras. Maquinaria como recolectoras combinadas, recolectoras de algodón, etc, no son producidas a nivel local, lo que abre una oportunidad a las empresas extranjeras.

Producción de maquinaria y equipamiento, excluyendo los tractores (en unidades):

	2004	2005	2006	2007
<b>TOTAL</b>	404.457	412.113	413.836	437.396

Fuente: MINISTERIO DE AGRICULTURA Y ASUNTOS RURALES DE TURQUÍA

---

Entre los principales fabricantes nacionales en el resto de la maquinaria agrícola destacan: Onallar (pulverizadores, empacadoras, segadoras), Saglamel (cuchillas, sembradoras, segadoras, equipos de ensilado), Alpler (arados), Türker (máquinas de ordeño, trituradoras), Kromer (tanques de enfriamiento de leche), Kurtisan (máquinas de ordeño, agitadoras), Gungor (perforadoras, y sembradoras), y Tinaz (remolques). Isko Plastic (tubos de riego por goteo), Yurdusar (niveladoras, segadoras) Holsan (pulverizadores, partes de tractores), Zimas, Hattat Tarim (tractores, equipos), Eker-Mak (perforadoras combinadas, cultivadoras, cintas transportadoras), Erkunt (tractores).

Alrededor del 60% de las existencias de maquinaria agrícola en Turquía tiene más de 20 años de antigüedad. Por ejemplo, alrededor de 4.200 cosechadoras-trilladoras de las 12.400 registradas en Turquía necesitan reemplazo, ya que tienen más de 21 años y han llegado al final de su vida útil.

### Exportaciones.

Respecto a las exportaciones, el sector de la maquinaria agrícola en Turquía vive una tendencia al alza que muestra la dinámica exportadora del sector industrial turco. El valor de las exportaciones de maquinaria agrícola y piezas de repuesto y los tractores agrícolas alcanzaron 391 millones de dólares en 2008.

La calidad es otro objetivo del sector, junto con las exportaciones, y que sin duda apoya a las exportaciones. Los fabricantes de maquinaria agrícola son conscientes de la importancia de los certificados ISO de calidad. A principios de 2002, se convirtió en obligatorio cumplir con los requisitos de marca CE para poder vender productos en el mercado interior turco.

Total de exportaciones del sector de la maquinaria agrícola de Turquía (en dólares):

	2005	2006	2007	2008
<b>Maquinaria agrícola</b>	66.220.000	83.177.000	116.944.000	163.634.000
<b>Tractores</b>	127.830.000	152.083.000	166.882.000	227.424.000
<b>TOTAL</b>	194.050.000	235.260.000	283.826.000	391.058.000

Fuente: TURKISH UNDERSECRETARIAT OF FOREIGN TRADE

---

## EL MERCADO DE LA MAQUINARIA AGRÍCOLA EN TURQUÍA

Exportaciones turcas de maquinaria agrícola (en dólares):

		2005	2006	2007	2008
8208.40	Cuchillas y hojas cortantes para máquinas agrícolas	210.000	189.000	204.000	314.000
8424.81	Pulverizadores y espolvoreadores	4.509.000	5.353.000	5.307.000	6.839.000
8432.10	Arados	4.432.000	10.004.000	8.316.000	10.332.000
8432.21	Gradas de discos	1.403.000	1.543.000	1.990.000	2.037.000
8432.29	Escarificadores, cultivadores, azadas y extirpadoras	4.997.000	5.160.000	11.106.000	10.387.000
8432.30	Sembradoras, plantadoras y transplantadoras	3.096.000	6.265.000	12.700.000	13.918.000
8432.40	Esparcidores de estiércol y distribuidores de abono	1.083.000	916.000	1.904.000	1.942.000
8432.80	Apisonadoras, quitapiedras y otra maquinaria para la preparación del suelo y cultivo.	1.548.000	1.868.000	3.268.000	3.021.000
8432.90	Partes de apisonadoras y otra maquinaria para la preparación del suelo y cultivo.	2.116.000	2.914.000	6.561.000	10.799.000
8433.11	Cortadoras de césped (con motor, en las que el dispositivo de corte gire en un plano horizontal)	300.000	664.000	748.000	510.000
8433.19	Las demás cortadoras de césped	115.000	362.000	462.000	401.000
8433.20	Motosegadoras o motoguañadoras	2.534.000	3.047.000	5.607.000	7.720.000
8433.30	Las demás máqui-	708.000	1.429.000	2.535.000	1.992.000

## EL MERCADO DE LA MAQUINARIA AGRÍCOLA EN TURQUÍA

	nas y aparatos de henificar				
8433.40	Prensas para paja o forraje, incluidas las prensas recogedoras	1.078.000	794.000	437.000	714.000
8433.51	Cosechadoras-trilladoras	191.000	431.000	455.000	1.120.000
8433.52	Las demás máquinas y aparatos de trillar	3.448.000	4.011.000	6.068.000	7.982.000
8433.53	Recolectora de tubérculos	113.000	1.037.000	159.000	390.000
8433.59	Las demás recolectoras	2.705.000	3.735.000	3.920.000	5.103.000
8433.60	Máquinas para limpieza o clasificación de huevos, frutos o demás productos agrícolas	1.064.000	774.000	656.000	1.581.000
8433.90	Partes de máquinas trilladoras y recolectoras	4.368.000	5.514.000	8.554.000	24.213.000
8434.10	Máquinas de ordeñar	6.050.000	6.990.000	5.894.000	12.223.000
8434.20	Máquinas y aparatos para la industria lechera	1.788.000	5.490.000	2.771.000	6.293.000
8434.90	Partes de máquinas y aparatos para la industria lechera	2.102.000	1.662.000	1.755.000	2.467.000
8436.10	Máquinas y aparatos para preparar alimentos o piensos para animales	4.587.000	3.456.000	5.498.000	5.223.000
8436.21	Máquinas y aparatos para la avicultura, incluidas las incubadoras y	127.000	272.000	259.000	415.000

## EL MERCADO DE LA MAQUINARIA AGRÍCOLA EN TURQUÍA

	criadoras				
8436.29	Las demás máquinas y aparatos para la avicultura	8.351.000	6.957.000	11.771.000	15.581.000
8436.80	Las demás máquinas y aparatos para preparar alimentos o piensos para animales y para la avicultura	454.000	446.000	2.476.000	800.000
8436.91	Partes de máquinas y aparatos para la avicultura	918.000	607.000	1.394.000	2.274.000
8436.99	Partes de las demás máquinas o aparatos para la avicultura	1.824.000	1.289.000	4.164.000	7.045.000
	<b>TOTAL</b>	<b>66.220.000</b>	<b>83.177.000</b>	<b>116.944.000</b>	<b>163.634.000</b>

Fuente: TURKISH UNDERSECRETARIAT OF FOREIGN TRADE

Los principales productos exportados, entre otros, son: tractores (de baja potencia), otras máquinas y aparatos de trillar, partes de apisonadoras y otra maquinaria para cultivo y preparación del suelo, motosegadoras o motoguañadoras, sembradoras, plantadoras y transplantadoras, partes de máquinas trilladoras y recolectoras, otras máquinas y aparatos para la avicultura, partes de máquinas o aparatos para la avicultura, máquinas para la preparación de alimentos o piensos para animales, pulverizadores y espolvoreadores, cosechadoras-trilladoras, máquinas para la avicultura, arados, máquinas de ordeñar, otras máquinas y aparatos para la industria lechera, escarificadores, cultivadores, azadas y extirpadoras.

Los productos de la industria de la maquinaria agrícola turca se exportan a una amplia variedad de países en el mundo. Los principales mercados de exportación son Francia, Bulgaria, Marruecos, Sudán e Italia, en lo que a maquinaria agrícola se refiere; EE.UU., Marruecos, Sudáfrica, México y Australia en cuanto a tractores (de baja potencia). Teniendo que tener en cuenta que Turquía supone una oportunidad para exportar a ex-repúblicas soviéticas y países de Oriente Medio.

Exportaciones de maquinaria agrícola por países, excluyendo a los tractores (en dólares):

	<b>2005</b>	<b>2006</b>	<b>2007</b>	<b>2008</b>
Francia	7.300.000	7.818.000	14.181.000	19.033.000
Bulgaria	5.344.000	5.577.000	8.859.000	14.748.000
Marruecos	2.766.000	3.441.000	4.657.000	12.655.000
Sudán	1.922.000	6.571.000	6.313.000	12.159.000
Italia	2.587.000	3.985.000	5.708.000	11.772.000



## EL MERCADO DE LA MAQUINARIA AGRÍCOLA EN TURQUÍA

Azerbaiyán	4.989.000	4.403.000	5.110.000	9.334.000
Uzbekistán	440.000	7.376.000	1.770.000	7.004.000
Irán	2.890.000	4.831.000	8.076.000	6.918.000
Rumanía	4.935.000	7.851.000	3.135.000	6.634.000
Rusia	2.664.000	1.514.000	5.085.000	5.240.000
Grecia	2.735.000	2.821.000	3.056.000	4.889.000
Irak	1.582.000	1.181.000	2.620.000	3.445.000
Georgia	277.000	1.761.000	2.421.000	2.886.000
Arabia Saudí	603.000	896.000	1.956.000	2.728.000
Emiratos Árabes Unidos	605.000	34.000	637.000	2.657.000
Serbia	0	512.000	835.000	2.513.000
Holanda	277.000	425.000	1.282.000	2.422.000
Otros países	24.304.000	22.178.000	41.244.000	36.599.000
<b>TOTAL</b>	<b>66.220.000</b>	<b>83.177.000</b>	<b>116.944.000</b>	<b>163.634.000</b>

Fuente: TURKISH UNDERSECRETARIAT OF FOREIGN TRADE

Exportaciones de tractores por países (en dólares):

	2005	2006	2007	2008
EEUU	47.176.000	38.896.000	35.792.000	105.304.000
Marruecos	914.000	15.787.000	25.317.000	20.633.000
Sudáfrica	3.145.000	7.950.000	16.366.000	12.244.000
México	2.478.000	5.033.000	5.904.000	8.961.000
Australia	15.101.000	7.952.000	8.421.000	8.241.000
Chile	0	1.959.000	2.983.000	5.553.000
Malasia	503.000	1.837.000	3.205.000	4.374.000
Irak	719.000	832.000	3.104.000	4.228.000
Italia	2.275.000	2.538.000	2.044.000	4.165.000
Argentina	264.000	0	603.000	3.734.000
Angola	299.000	447.000	1.114.000	3.425.000
Rumanía	4.828.000	3.600.000	4.501.000	2.726.000
Costa Rica	385.000	623.000	1.231.000	2.326.000
Tailandia	1.394.000	1.966.000	-	2.275.000
Ecuador	425.000	681.000	704.000	2.031.000
Otros países	47.922.000	61.981.000	55.592.000	37.203.000
<b>TOTAL</b>	<b>127.830.000</b>	<b>152.083.000</b>	<b>166.882.000</b>	<b>227.424.000</b>

Fuente: TURKISH UNDERSECRETARIAT OF FOREIGN TRADE

## 2. IMPORTACIONES

Turquía se muestra claramente como un país orientado a la exportación de maquinaria y equipamiento para el sector agrícola. Produce a igual calidad y a inferior precio que sus competidores internacionales y tiene una elevada capacidad de producción.

## EL MERCADO DE LA MAQUINARIA AGRÍCOLA EN TURQUÍA

Las importaciones han ido disminuyendo desde el año 2007 debido a que conforme se va desarrollando el mercado, las empresas importadoras inician la producción de la maquinaria y equipamiento agrícola que se importa.

Importaciones totales de maquinaria agrícola y equipamiento (en dólares):

Producto	2005	2006	2007	2008
Tractores	164.071.000	208.745.000	149.119.390	162.403.737
Otra maquinaria agrícola	252.737.000	307.513.000	272.049.774	215.775.760
<b>TOTAL</b>	<b>416.808.000</b>	<b>516.258.000</b>	<b>421.169.164</b>	<b>378.179.497</b>

Fuente: INSTITUTO TURCO DE ESTADÍSTICAS

Dichas importaciones se limitan a productos con escasa demanda, para los cuales no existe producción local y productos que requieren el uso de tecnología avanzada.

Por otro lado, si bien no existen limitaciones ni aranceles a la importación de maquinaria agrícola, existen diversas exigencias que pueden frenar las ventas a Turquía. Por ejemplo, la necesidad de tener diversos puntos de reparación y servicios post-venta exigido por el Instituto Turco de Estandarización (TSE) como requisito imprescindible para la venta de maquinaria.

La importación de tractores agrícolas y tractores forestales es importante dado que son productos con un componente tecnológico importante y además de potencia elevada (>90KW), necesidad esta que no puede ser cubierta por la producción local.

Las importaciones de maquinaria y equipamiento agrícola (excluyendo a los tractores agrícolas) en el año 2008 representaron en torno a 215 millones de dólares. Las principales partidas de las importaciones fueron los pulverizadores y espolvoreadores (8424.81), que supusieron más de 40 millones de dólares en el año 2008 y las cosechadoras-trilladoras (8433.51) con un volumen de compras superior a los 30 millones de dólares en el año 2008.

Principales importaciones de maquinaria agrícola, incluyendo a los tractores (en dólares):

Producto	2005	2006	2007	2008	Principales proveedores (2008)
Tractores (8701.30.90; 8701.90)	164.071.000	208.745.000	148.994.007	161.915.475	Italia, Alemania, México, R. Unido.
Pulverizadores y espolvoreadores (8424.81)	16.334.201	20.804.712	32.321.616	42.858.762	Israel, Italia, China, EEUU, España.

## EL MERCADO DE LA MAQUINARIA AGRÍCOLA EN TURQUÍA

Cosechadoras-trilladoras (8433.51)	103.589.000	96.631.000	57.893.365	31.514.380	Polonia, Bélgica, Italia, Alemania.
Máquinas para limpieza o clasificación de huevos, frutos o demás productos agrícolas (8433.60)	8.641.000	10.850.000	13.563.673	17.375.963	Bélgica, Holanda, Italia, España, EEUU.
Prensas para paja o forraje, incluidas las prensas recogedoras (8433.40)	13.459.000	18.632.000	18.085.640	15.282.478	Italia, Austria, Alemania, Bélgica.
Máquinas para limpieza, clasificación o cribado de semillas, granos u hortalizas de vaina secas (8437.10)	11.901.000	12.415.000	9.149.195	13.929.132	R. Unido, Alemania, Austria.
Máquinas y aparatos para la industria lechera (8434.20)	10.941.000	7.529.000	18.853.725	13.432.698	Italia, Alemania, Francia, Dinamarca.
Las demás máquinas y aparatos para cosechar y trillar (8433.59)	20.321.000	61.531.000	68.002.880	12.835.997	Italia, EEUU, Alemania.
Partes y accesorios de maquinaria para cosechar y trillar (8433.90)	13.925.000	10.280.000	10.482.211	10.553.943	Italia, Alemania, EEUU.
Secadores para productos	8.509.000	7.459.000	5.274.854	3.268.996	EEUU, Italia, India, Ale-

## EL MERCADO DE LA MAQUINARIA AGRÍCOLA EN TURQUÍA

agrícolas (8419.31)					mania.
Otros	45.116.799	61.381.288	38.547.998	55.211.673	
TOTAL	416.808.000	516.258.000	421.169.164	378.179.497	

Fuente: TURKISH UNDERSECRETARIAT OF FOREIGN TRADE

Cerca de 20 marcas de tractores son importados por Turquía y la mayoría de ellos proceden de países europeos. En la tabla siguiente se muestra el desglose de las importaciones de tractores por países.

Importaciones de tractores por países (en dólares):

País	2005	2006	2007	2008
Italia	77.584.000	85.693.000	58.284.648	68.463.597
Alemania	20.818.000	21.192.000	23.430.745	21.448.109
México	17.160.000	15.569.000	12.424.100	18.306.025
R. Unido	10.096.000	31.586.000	20.864.813	12.539.331
Otros (India, S. Korea, China etc)	38.413.000	54.705.000	34.115.084	41.646.675
Total	164.071.000	208.745.000	149.119.390	162.403.737

Fuente: TURKISH UNDERSECRETARIAT OF FOREIGN TRADE

Según las cifras de TARMAKBIR, el 34% de los tractores importados tienen una potencia de entre 37-59KW, el 32% entre 59-75 KW y el 12% entre 75-90 kW.

Respecto a la otra maquinaria agrícola (excluyendo a los tractores), los principales países importadores en el año 2008 fueron Italia, Alemania y Polonia. El siguiente cuadro muestra el desglose de las importaciones en función de los países.

Importaciones de otra maquinaria agrícola por países (en dólares):

País	2005	2006	2007	2008
Italia	54.133.263	60.275.930	55.517.350	54.200.522
Alemania	38.935.314	32.259.415	17.657.625	18.459.598
Polonia	18.624.904	23.715.374	25.655.356	18.194.571
Bélgica	33.576.910	40.683.810	24.581.332	16.143.635

## EL MERCADO DE LA MAQUINARIA AGRÍCOLA EN TURQUÍA

---

EEUU	20.091.359	60.218.129	64.439.608	14.531.525
Holanda	4.875.211	6.719.807	8.620.510	12.900.229
R. Unido	8.573.843	8.880.683	8.358.426	10.867.298
Otros (India, China, España...)	73.926.196	74.759.852	67.219.567	70.478.382
TOTAL	252.737.000	307.513.000	272.049.774	215.775.760

Fuente: INSTITUTO TURCO DE ESTADÍSTICAS

---

Muchos fabricantes de maquinaria agrícola conocidos ya han entrado en el mercado turco. Los tractores New Holland y Massey Ferguson son fabricados bajo licencia en Turquía, importándose también su maquinaria de alta tecnología. Además, las principales marcas importadas incluyen a John Deere (tractores, cosechadoras, máquinas de recogida de algodón), CASE (máquinas de recogida de algodón, empacadoras, tractores, cosechadoras), New Holland (tractores, cosechadoras, empacadoras), Landini (tractores), Gaspardo-Maschio (sembradoras de precisión, cultivadores, pulverizadores, cortadoras, fresadoras), Claas (Cosechadoras, cosechadoras, tractores), Kioti (tractores, cargadoras, azadas), Lamborghini (tractores), Deutz-Fahr (cosechadoras), Cicoria (empacadoras), Callignani (empacadoras) y Mahindra (tractores).

### III. ANÁLISIS CUALITATIVO DE LA DEMANDA

El sector agrícola turco es un sector que se encuentra en una importante fase de desarrollo y que además cuenta con un enorme potencial. La demanda es cada vez más especializada y exigente con la maquinaria requerida, exigiendo una mayor calidad y una mejor tecnología.

La compra de maquinaria agrícola es una decisión importante que atañe al granjero. Este, debido a que la compra de dicha maquinaria supone un coste importante, espera comprar un producto con una vida útil muy grande.

De esta forma, los factores decisivos para la compra de maquinaria agrícola son en primer lugar aspectos relacionados con la calidad del producto y la garantía. Este factor actúa a veces como barrera disuasoria ya que se requiere que el exportador disponga de servicios de reparación en Turquía.

En segundo lugar, el precio es también un factor importante.

Pero dadas las características del producto, priman la calidad y el servicio, debiendo garantizarse una vida útil larga de la máquina así como su rápida reparación y el rápido suministro de piezas de repuesto en caso de necesitarse ya que su coste se puede amortizar fácilmente con la producción y la larga vida útil esperada. Este factor (calidad y servicio) es tan importante para los granjeros y compradores de maquinaria que el Instituto Turco de Estandarización (TSE) exige a toda empresa que desea vender en Turquía que disponga de centros de reparación y servicio post-venta.

Es por todo ello que muchos consumidores se preocupan antes por el suministro de piezas de recambio y la eficiencia de las reparaciones que por el precio. Sin ofrecer las garantías suficientes en este sentido (ya bien mediante puntos de servicios propios o a través del distribuidor) es difícil hacerse un hueco en Turquía.

## IV. PRECIOS Y SU FORMACIÓN

Para la formación del precio hay que tener en cuenta que todo bien industrial está sujeto al Acuerdo de Unión Aduanera entre Turquía y la Unión Europea, en vigor desde el 1 de enero de 1996, por lo que no están sujetos a ninguna carga arancelaria.

El K.D.V. (impuesto de valor añadido), aplicable a todos los productos considerados en esta nota, es del 18%.

Los precios de la maquinaria agrícola y equipamiento producido en el mercado nacional van desde las 3.000 hasta las 20.000 liras turcas.

La maquinaria importada más sofisticada (por ejemplo pulverizadores, cosechadoras-trilladoras) suele costar entre un 40% y un 60% más cara, mientras que el equipamiento importado más básico (por ejemplo cultivadoras, remolques para tractores) suele costar tan sólo entre un 10% y un 15% más caro.

Hay que tener en cuenta el margen que aplican los importadores y distribuidores locales, que puede variar dependiendo del producto en cifras que rondan el 20%, no olvidando que los importadores siempre aplican un margen mayor que los distribuidores locales.

# V ■ PERCEPCIÓN DEL PRODUCTO ESPAÑOL

Las relaciones comerciales entre España y Turquía respecto al sector de la maquinaria agrícola y equipamiento son escasas. En algunos casos prácticamente inexistentes.

Principales exportaciones españolas de maquinaria agrícola a Turquía en el año 2008.

Código	Descripción	2008	
		Dólares	Unidades
8424.81	Pulverizadores y espolvoreadores	2.221.509	335.393
8433.60	Máquinas para limpieza o clasificación de huevos, frutos o demás productos agrícolas	2.024.092	38
8701.90	Tractores	686.845	37
8432.30	Sembradoras, plantadoras y transplantadoras	539.132	8
8432.40	Esparcidores de estiércol y distribuidores de abono	480.661	7
8432.90	Partes de máquinas y aparatos	356.768	134.246

Fuente: COMTRADE

Las principales partidas exportadas a Turquía durante el año 2008 fueron la 8424.81, pulverizadores y espolvoreadores y la 84.33.60, máquinas para limpieza o clasificación de huevos, frutos o demás productos agrícolas. Ambas partidas representan más de 4 millones de dólares de ventas. El resto de ventas se puede considerar insignificante.

La mayoría de máquinas y equipamiento para el sector agrícola que se importa proviene de países como Alemania, EEUU, Italia y Reino Unido. La variedad de productos españoles importados es escasa. Esto lleva a que la principal idea sobre los productos españoles sea la escasez (entendiéndose por ella la falta de productos a ofrecer), lo que lleva a que los importadores se centren en otros países con una mayor gama de producción y establezcan relaciones con otros suministradores.

Aun así, la maquinaria agrícola española goza de buena imagen en Turquía siendo considerada como un producto de alta calidad si bien con un precio sensiblemente superior al de otros países de Europa, lo que hace más reticentes a las empresas turcas a establecer relaciones con socios españoles. Algunos empresarios consultados nos comentan que si las



## EL MERCADO DE LA MAQUINARIA AGRÍCOLA EN TURQUÍA

---

empresas españolas de maquinaria agrícola redujesen el precio de sus productos, podrían aumentar su cuota de mercado fácilmente.

Resaltar que la mayoría de tipos de maquinaria agrícola puede ser producida en Turquía, y que las compras en el extranjero se reducen a productos que no se pueden producir eficientemente dentro del país, es decir, maquinaria para la que no existe demanda suficiente para justificar su producción. Dichos productos no se compran a España, bien por su elevado precio en comparación a otros países o bien porque son productos que no se fabrican en España, como por ejemplo las recolectoras de algodón, que solo se fabrican en USA o Uzbekistán.

En definitiva, se constata el hecho de que Turquía prefiere otros proveedores por tema calidad-precio, relaciones establecidas... como son Alemania, Francia, Italia y el Reino Unido.



ICEX

# VI. DISTRIBUCIÓN

Los usuarios finales en el mercado son los agricultores, cooperativas, sindicatos de agricultores, autoridades locales y gubernamentales tales como el Ministerio de Agricultura y Asuntos Rurales y los municipios.

Los agricultores constituyen el mayor grupo de usuarios finales. Las cooperativas de crédito agrícola solían ser el principal grupo de compradores de maquinaria agrícola con cerca del 60% de la demanda, sin embargo en los últimos 10 años la venta directa y la venta a través de distribuidores a los agricultores se ha convertido en los principales canales de ventas. Las fluctuaciones y la disminución en el poder adquisitivo de los agricultores afecta directamente al sector de la maquinaria agrícola.

Los productos importados a Turquía son vendidos principalmente a través de representantes, distribuidores o agentes. Un socio local con cierta reputación y con buenos contactos en el mercado puede proporcionar información importante y oportuna, así como conexiones con futuros clientes, situación esta que no se podría alcanzar fácilmente a través de otras fuentes.

En Turquía, los acuerdos de agencia, representación y distribución son contratos privados entre las empresas turcas y sus proveedores extranjeros. No hay normas excepcionales que rijan las tasas de comisión, terminación u otros aspectos de la relación comercial. Los representantes proporcionan la factura pro forma a los importadores incluyendo su comisión en los precios, y esperan que el proveedor extranjero les reembolse la comisión una vez que la venta se lleve a cabo. Los distribuidores e importadores suelen vender sus productos a distribuidores regionales ubicados en diferentes ciudades. Los distribuidores regionales venden a los contratistas u otros usuarios finales.

Las compras efectuadas por el gobierno y por los municipios se basan en un sistema de licitaciones. El ganador tiene que cumplir lo establecido en el pliego de condiciones y ofrecer el precio más bajo. Son de vital importancia las buenas conexiones y unas buenas referencias. Además, la asistencia de un socio turco es muy útil para superar la etapa de licitación y también para dar el servicio de post-venta y mantenimiento que generalmente se requiere.

La Joint venture con empresas turcas podría ser otra vía para entrar en el mercado turco. Las inversiones extranjeras son fomentadas por el gobierno turco mediante una serie de in-

## EL MERCADO DE LA MAQUINARIA AGRÍCOLA EN TURQUÍA

---

centivos como exenciones aduaneras, exenciones de impuestos a las empresas, facilidades crediticias, asignación de tierras, y medidas similares.

Las compañías españolas que busquen entrar en el mercado turco deben tener en cuenta que los factores más importantes de decisión son los precios, la financiación y la disponibilidad a tiempo de piezas de repuesto.

Además, en conjunción con su entrada en la Unión Aduanera el 1 de enero de 1996, Turquía adoptó un nuevo régimen de importación. Esto ha hecho que los productos europeos sean un poco más asequibles para los usuarios turcos.

De acuerdo con la normativa turca, las empresas que vendan maquinaria agrícola para el mercado turco deben presentar pruebas de conformidad del producto a los reglamentos técnicos de la U.E (marcado "CE").

Destacar que la participación en las principales ferias turcas puede ser una excelente manera de ver el interés en los productos así como para reunirse con potenciales distribuidores y agentes.

Los agricultores turcos tienen cuatro formas de financiar sus compras de productos: los pagos en efectivo (raramente utilizados); comercio en el antiguo equipo al vendedor como un depósito, y pagar el saldo con los préstamos bancarios; el leasing; y la financiación privada por parte del vendedor.

Los recursos financieros son cada vez más en Turquía ya que muchos bancos privados han comenzado a ofrecer créditos y paquetes especiales para el sector agrícola. Las condiciones de crédito que ofrecen los bancos para la compra de maquinaria agrícola y equipos generalmente son préstamos con un interés que oscila entre el 7% -13% y a un plazo de 24-48 meses.

## VII. CONDICIONES DE ACCESO AL MERCADO

Desde el 1 de enero de 1996 está en vigor el Acuerdo de Unión Aduanera entre Turquía y la Unión Europea por la que todos los productos industriales no están sujetos a ningún tipo de arancel, esto afecta también a la maquinaria agrícola y a los tractores. Sólo están sujetos al impuesto sobre el valor añadido (KDV), que en su tipo general es del 18%. Asimismo, no existe ninguna cuota a la importación ni ninguna otra barrera cuantitativa.

Toda maquinaria certificada de acuerdo con las directivas de la Unión Europea y que circulan libremente dentro de la Unión Europea no están sujetas a ningún tipo de inspección en la fase de importación a menos que se detecte que presentan un serio peligro y riesgo. Si bien, existen diferentes procedimientos burocráticos que pueden dificultar o ralentizar el acceso al mercado.

Toda maquinaria que se desee exportar a Turquía debe cumplir con los requisitos establecidos en por las diferentes directivas de la Unión Europea, y que son publicadas con el número establecido por la UE y adaptadas por las instituciones turcas pertinentes.

Para la exportación de maquinaria agrícola a Turquía hay que presentar una serie de documentación con carácter general:

- **Certificado de origen** (original). Emitido por las Cámaras de Comercio españolas. El certificado deberá ser presentado por el exportador.
- **Factura comercial**. Necesaria para el despacho en aduana. Debe presentarse en turco, inglés o francés. No exige una forma concreta. Se presenta por triplicado.
- **Factura Pro forma**. Puede ser requerida por el importador o las autoridades competentes del país importador.
- **Declaración aduanera de importación**. Debe ser completado por el importador o un agente de aduanas en turco. El nombre en turco del documento es Gümrük beyanamesi, que es una copia del European Single Administrative Document. Tienen que

## EL MERCADO DE LA MAQUINARIA AGRÍCOLA EN TURQUÍA

---

presentarse las copias 6, 7 y 8 del Gümrük Beyannamesi (se adjunta modelo en el anexo).

- **Documento de especificación** (1 copia). Necesario para el despacho en aduana. El formulario oficial deberá ser cumplimentado por el importador o su agente en turco. Las autoridades aduaneras podrán aceptar cualquier otro documento comercial o administrativo como documento de especificación, siempre que este documento este aceptado internacionalmente y que contenga toda la información necesaria. Tiene que presentarse dentro del día siguiente a la llegada de la mercancía a la aduana de entrada.
- **Declaración del valor en aduana** (1 copia). Necesario para el despacho en aduanas si los bienes no están libres de impuestos. Tiene que ser completado por el importador en turco con maquina de escribir.
- **Bill of lading, air waybill, rail waybill, waybill.**
- **Packing list.** Puede ser necesaria para el despacho de aduana. Si la factura comercial contiene todas las especificaciones por lo general incluidos en el packing list, esta última no es necesaria. Debe presentarla el exportador en turco o en inglés.
- **Declaración del proveedor.** No es un documento obligatorio. Puede ser solicitado por el importador, además del A.TR. para obtener información sobre el origen preferencial de las mercancías en cuestión. No hay forma requerida. La declaración puede ser escrita en cualquier lengua oficial de la Unión Europea o en turco.
- **Certificado de seguro.** Documento que acredite la firma del contrato de seguro de las mercancías. Necesario para el despacho de aduanas. El certificado debe ser expedido por la compañía de seguros del exportador o del importador en turco o inglés. El documento original se presentará a los funcionarios de aduanas en el puerto de entrada. No hay una forma específica para este documento (nombre en turco del documento = Sigorta Belgesi).
- **Certificado de circulación (EUR.1)**
- **Certificado de circulación (EUR-MED)**
- **Certificado de circulación (A.TR)**

## EL MERCADO DE LA MAQUINARIA AGRÍCOLA EN TURQUÍA

---

Por otra parte, para determinada maquinaria agrícola, hay que presentar además de la documentación general otros documentos específicos:

Tractores agrícolas (87.01):

- **Certificado de garantía para ciertos bienes de consumo** (nombre en turco del documento = Garanti Belgesi). Documento que certifica que el importador o el fabricante ofrecen la garantía de un servicio posventa. Necesarios para el despacho de aduana y el acceso al mercado. El certificado de garantía debe prepararse por el importador o el fabricante y presentado para su aprobación oficial por el Ministerio de Industria y Comercio, Dirección General de Protección del Consumidor y la Competencia (Sanayi ve Ticaret Bakanlığı, Eskişehir Yolu 7 km ODTÜ Karşısı N ° 154, TR - Ankara, el número de teléfono: +90 312 2860365). El certificado tiene que prepararse en turco y presentarse por triplicado. Tiene una validez de 2 años (se adjunta modelo en el anexo).
- **Carta de conformidad para la importación de vehículos a motor** (aplicable sólo a la partida 87.01.90). Documento que indica que la importación de vehículos a motor cumple con los requisitos del Ministerio de Industria y Comercio. Necesario para el despacho de aduana. La carta debe ser solicitada por el importador en el Ministerio de Industria y Comercio (Sanayi ve Ticaret Bakanlığı, Eskişehir Yolu 7 km ODTÜ Karşısı N ° 154, TR-Ankara, número de teléfono: +90 312 2860365, fax: +90 312 2853144), o en una institución autorizada por dicho Ministerio. No hay una forma específica para este documento, eso si, debe presentarse una copia y en turco. Sólo es válido para una importación (nombre en turco del documento = Uygunluk yazısı).

Remolques y semirremolques, autocargadores o auto descargadores, para uso agrícola (87.16.20):

- **Carta de conformidad para la importación de vehículos a motor** (ya vista anteriormente).

Máquinas para la recolección de raíces o tubérculos, excepto recolección de patata (84.33.53.90), otras máquinas y aparatos para la recolección (84.33.59.80):

- **Permiso de importación de maquinaria usada** (ya visto anteriormente).

Partes para la producción de maquinaria para la limpieza, clasificación o cribado de semillas, granos o legumbres secas, máquinas y aparatos para la molienda o el tratamiento de cereales o legumbres secas (84.37.90):

- **Permiso de importación de maquinaria usada** (ya visto anteriormente).

## EL MERCADO DE LA MAQUINARIA AGRÍCOLA EN TURQUÍA

---

La importación de maquinaria de segunda mano está regulada, existiendo una lista de materiales y maquinaria que pueden ser importados, tales como máquinas para la recogida de remolacha y los tractores de palas. Dichas máquinas pueden ser importadas sin pagar derechos de aduanas. Dichas máquinas no pueden ser importadas si tienen más de 10 de años de antigüedad.



ICEX

# VIII. ANEXOS

## 1. EMPRESAS

Importadores y fabricantes de maquinaria agrícola.

### **ANIL YATAĞANLI TARIM MAKİNALARI**

Dirección: Zafer Sanayii Öksüz Cad. Kavakalti Sok. No:18 42300 KONYA

Tel: (+90 332) 248 03 68

Fax: (+ 90 332) 251 06 94

E-mail: [info@aniltarim.com](mailto:info@aniltarim.com)

Web: [www.aniltarim.com](http://www.aniltarim.com)

### **TARAL TARIM MAKINA VE ALETLERİ SANAYİ A.Ş.**

Dirección: Gümüşsuyu Cad. Hastane Yolu No: 1 Maltepe 34010 Zeytinburnu - ESTAMBUL

Tel: (+90 212) 567 95 50

Fax: (+90 212) 674 06 79 / 612 12 39

Web: [www.taral.com](http://www.taral.com)

### **ERTUĞRULLAR TARIM MAKİNALARI**

Dirección: Armağan Ilci Bulvari No: 199 BURDUR

Tel: (+90 248) 252 85 00

Fax: (+90 248) 252 85 06

Web: [www.ertugrullar.com](http://www.ertugrullar.com)

E-mail: [ertugrullar@gmail.com](mailto:ertugrullar@gmail.com)

### **TARIMAK TARIM MAKİNALARI SANAYİ ve TİCARET A.Ş.**

Dirección: Ankara Asfaltı Kurfalı Mevkii no:47 Yakacık - ESTAMBUL

Tel.: 00 90 216 451 82 22

Fax.:00 90 216 377 95 05

E-mail: [bereket@tarimak.com](mailto:bereket@tarimak.com)

Web: [www.tarimak.com](http://www.tarimak.com)



**YAĞMUR TARIM MAKINALARI**

Dirección: Beymersan Sanayi Sitesi 2.Cad.No:17 Beylikdüzü 34900 ESTAMBUL

Tel: (+90 212) 875 08 65

Fax: (90 212) 875 08 64

E-mail: [info@yagmur.com](mailto:info@yagmur.com)

Web: [www.yagmur.com](http://www.yagmur.com)

**HEMA ENDÜSTRİ A.Ş**

Dirección: Büyükdere Caddesi 3 Yol Mevki No: 53 34398 Maslak – ESTAMBUL

Tel: (+90 212) 285 22 40

Fax: (+90 212) 286 44 55

E-mail: [info@hemaendustri.com.tr](mailto:info@hemaendustri.com.tr)

Web: [www.hemaendustri.com.tr](http://www.hemaendustri.com.tr)

**GEMCİLER TARIM SANAYİ VE TİCARET LTD.ŞTİ.**

Dirección: Şazibey Mah. 1. Mahrukatçılar Cad. No: 5 KAHRAMANMARAŞ

Tel: (+90 344) 235 29 73

Fax: (+90 344) 235 31 94

E-mail: [info@gemcioglu.com.tr](mailto:info@gemcioglu.com.tr)

Web: [www.gemcioglu.com](http://www.gemcioglu.com)

**KOŞTAŞ TARIM MAKINALARI İMALAT SAN. TIC. PAZ. LTD. ŞTİ.**

Dirección: Sanayi Sitesi 1.Blok no: 44 Elmalı - ANTALYA

Tel: (+90 242) 618 12 02

Fax : (+90 242) 618 47 21

E-mail: [kostastoros@gmail.com](mailto:kostastoros@gmail.com)

Web: [www.kostas.com.tr](http://www.kostas.com.tr)

**AGROTEK TARIM MAKINALARI**

Dirección: Izmir - Istanbul Sürat Yolu Üzeri Hacırhmanlı Kavşağı MANİSA

Tel: (+90 236) 364 18 70 / 71 / 72

Fax: (+90 236) 364 18 73

E-mail: [info@agrotek.com](mailto:info@agrotek.com)

Web: [www.agrotek.com.tr](http://www.agrotek.com.tr)

**SAĞLAMEL TARIM MAKINALARI SAN VE TIC. LTD. ŞTİ.**

Dirección: 2.Organize Sanayi Bölgesi Vezirköy Cd. Kocadere Sk. No:5 KONYA

Tel: (+90 332) 239 06 60

Fax: (+90 332) 239 11 80

E-mail: [saglamel@saglamel.com](mailto:saglamel@saglamel.com)

Web: [www.saglamel.com](http://www.saglamel.com)

**ÖZENDER TARIM MAKİNALARI SANAYİ LTD.**

Dirección: İzmir yolu üzeri Kulla mevkii PK. 17 Ayvalık- BALIKESİR

Tel: (+90 266) 312 13 97 - 312 95 26

Fax: (+90 266) 312 68 06

E-mail: [info@ozender.com](mailto:info@ozender.com)

Web: [www.ozender.com](http://www.ozender.com)

**ÜNSAL TARIM MAKİNALARI**

Dirección: 2.Org.Sanayi Bölgesi Yaylacık cad. No: 32 KONYA

Tel: (+90 332) 239 07 19

Fax: (+90 332) 239 07 21

E-mail: [bilgi@unsaltarim.com](mailto:bilgi@unsaltarim.com)

Web: [www.unsaltarim.com](http://www.unsaltarim.com)

**TÖRECI MAKİNE TİCARET**

Dirección: Bostancı Sanayi Sitesi Değirmenyolu Cad. Papatya Sok. İlker İş Merkezi 2 No:6  
Kat:2 Büro:20 İçerenköy Mah. 34752 Ataşehir ESTAMBUL

Tel: (+90 216) 575 25 59

Fax: (+90 216) 575 69 99

E-mail: [info@toreci.com.tr](mailto:info@toreci.com.tr)

Web: [www.toreci.com.tr/makine](http://www.toreci.com.tr/makine)

**BKS TARIM MAKİNALARI**

Dirección: 1424 Sok. No: 6 Doğanlar - İZMİR

Tel: (+90 232).479 67 96

Fax: (+90 232) 479 67 97

E-mail: [info@bkstarim.com](mailto:info@bkstarim.com)

Web: [www.bkstarim.com](http://www.bkstarim.com)

**EKER-MAK ZİRAİ ALETLER İMALAT VE TİCARET LTD. ŞTİ**

Dirección: Haymana Yolu 1. Km 06900 Polatlı - ANKARA

Tel: (+90 312) 625 52 90

Fax: (+90 312) 625 52 94

E-mail: [eker-mak@eker-mak.com.tr](mailto:eker-mak@eker-mak.com.tr)

Web: [www.eker-mak.com.tr](http://www.eker-mak.com.tr)

**GÖRAL TARIM MAKİNALARI SAN. VE TİC. A.Ş**

Dirección: Organize Sanayi Bol.2. Cad. ESKİSEHIR

Tel: (+90 222) 236 00 39 / 50

Fax: (+90 222) 236 03 55

E-mail: [info@goraltarim.com](mailto:info@goraltarim.com)

Web: [www.goraltarim.com](http://www.goraltarim.com)

**EKIN İŞ TARIM MAKINALARI TIC.SAN. A.Ş**

Dirección: Karatay Sanayi Sitesi Bozköy Sokak No:24 Selçuklu - KONYA

Tel: (+90 332) 235 70 06

Fax: (+90 332) 235 38 56

E-mail: [ekinis@ekinis.com.tr](mailto:ekinis@ekinis.com.tr)

Web: [www.ekinis.com](http://www.ekinis.com)

Fabricantes, importadores y distribuidores de tractores agrícolas y sus componentes.

**ALPLER TRAKTOR MAKINA SANAYI VE TICARET A.S.**

Dirección: Akcay cad.no.209/1 IZMIR

Tel: (+90 232) 252 39 30 / 31

Fax: (+90 232) 252 39 09

**CEYLAN TARIM MAKINALARI SAN. VE TIC. LTD. STI.**

Dirección: Yeni Sanayi Sitesi C Blok 2. Ada No. 1 Siverek – SANLIURFA

Tel: (+90 414) 552 76 16.

Fax: (+90 414) 552 31 71

**DAĞCILAR KABIN SANAYI KOLL STI.**

Dirección: Amasya Samsun Yolu Üzeri, Hacibayram Mevkii No. 21 Suluova – AMASYA

Tel: (+90 358) 417 16 27 / 23

Fax: (+90 358) 417 59 79

**DÖV-HAS ÇELİK DÖVME SAN. VE TIC. A.S.**

Dirección: Yıldırım Mah. SEIT Kamil Balkan Cad. Mor Sk. No. 10 34170 Bayrampasa - ESTAMBUL

Tel: (+90 212) 691 04 54 / 04 55 / 00 36 / 00 47.

Fax: (+90 212) 691 02 95.

E-mail: [dovhas@dovhas.com.tr](mailto:dovhas@dovhas.com.tr)

Web: [www.dovhas.com.tr](http://www.dovhas.com.tr)

**HARMAN TRAKTÖR VE BIÇERDOVER SAN. VE TIC A.S.**

Dirección: Samandıra Yolu No: 38 B.Bakkalköy 34857 Maltepe - ESTAMBUL

Tel: (+90 216) 311 20 50

Fax: (+90 216) 561 46 27

E-mail: [info@harman.com.tr](mailto:info@harman.com.tr)

Web: [www.harmantr.com](http://www.harmantr.com)

### **HEMA ENDÜSTRI A.S. (TRAKSAN TRAKTÖR).**

Dirección: Büyükdere Cad. No. 53 34398 Maslak – ESTAMBUL

Tel: (+90 212) 285 22 40

Fax: (+90 212) 286 44 35.

E-mail: [info@hemaendustri.com.tr](mailto:info@hemaendustri.com.tr); [marketing@hattat.com.tr](mailto:marketing@hattat.com.tr)

Web: [www.hemaendustri.com.tr](http://www.hemaendustri.com.tr)

### **HISARLAR MAKINA SAN. VE TIC. A.S.**

Dirección: Eskisehir Bursa Yolu 20 Km. 26550 ESKİŞEHİR

Tel: (+90 222) 411 24 30.

Fax: (+90 222) 411 22 47.

E-mail: [hisarlar@hisarlar.com.tr](mailto:hisarlar@hisarlar.com.tr)

Web: [www.hisarlar.com.tr](http://www.hisarlar.com.tr)

### **ILERI MEKANIK LTD.**

Dirección: Erturk Sk. No. 8 Kavacik Beyköz – ESTAMBUL

Tel: (+90 216) 413 82 06.

Fax: (+90 216) 413 82 10.

E-mail: [satis@ilerigroup.com](mailto:satis@ilerigroup.com)

Web: [www.ilerigroup.com](http://www.ilerigroup.com)

### **JANTSA JAN SAN. VE TIC. A.S.**

Dirección: Umurlu Organize Sanayi Sitesi No. 25 Umurlu - AYDIN.

Tel: (+90 256) 259 11 25.

Fax: (+90 256) 259 11 24.

E-mail: [info@jantsa.com](mailto:info@jantsa.com) ; [h.esgin@jantsa.com](mailto:h.esgin@jantsa.com)

Web: [www.jantsa.com](http://www.jantsa.com)

### **NEW HOLLAND TRAKMAK TRAKTÖR VE ZIRAAT MAK. TIC. A.S.**

Dirección: Güvercin Yolu No: 111-112 06560 Gazi - ANKARA

Tel: (+90 312) 211 01 90.

Fax: (+90 312) 461 03 73.

E-mail: [turktraktor@turktraktor.com.tr](mailto:turktraktor@turktraktor.com.tr)

Web: [www.trakmak.com.tr](http://www.trakmak.com.tr)

### **ONUR KABIN METAL SAN. TIC. LTD. STI.**

Dirección: Altinleri Bulvari No. 132 06370 Ostim - ANKARA

Tel: (+90 312) 354 32 45

Fax: (+90 312) 354 23 82.

E-mail: [info@onurkabin.com](mailto:info@onurkabin.com)

Web: [www.onurkabin.com](http://www.onurkabin.com)

**ÖZGÜR TRAKTÖR YEDEK PARÇA SAN. VE TIC. LTD. STI.**

Dirección: Ferhatpasa Mah. 11 Sk. No. 63 34838 Atasehir - ESTAMBUL

Tel: (+90 216) 661 36 36

Fax: (+90 216) 661 31 84

E-mail: [info@ozgur.com](mailto:info@ozgur.com)

Web: [www.ozgur.com](http://www.ozgur.com)

**TEMEL CONTA SAN. VE TIC. A.S.**

Dirección: Ataturk Cad. No. 162 Tunç Han 35210 IZMIR

Tel: (+90 232) 483 54 09.

Fax: (+90 232) 425 92 69.

E-mail: [info@temelconta.com.tr](mailto:info@temelconta.com.tr)

Web: [www.temelconta.com.tr](http://www.temelconta.com.tr)

**TEKNIK MAKINA LTD. STI.**

Dirección: Istanbul Dünya Ticaret Merkezi A-3 Blok Kat : 8 Yeşilköy - ESTAMBUL

Tel: (+90 212) 468 19 00

Fax: (+90 212) 465 28 91

E-mail: [info@tumosan.com.tr](mailto:info@tumosan.com.tr)

Web: [www.tmsmakina.com](http://www.tmsmakina.com)

**UZEL MAKINA SAN. A.S.**

Dirección: Topcular Kisa Cad. No. 5, Rami 34055 ESTAMBUL

Tel: (+90 212) 567 08 41

Fax: (+90 212) 576 45 95

E-mail: [tarimmakinalari@uzel.com.tr](mailto:tarimmakinalari@uzel.com.tr)

Web: [www.uzel.com.tr](http://www.uzel.com.tr)

**YAKABOYU KABIN MAK. ZIRAI ÜRN. SAN. VE TIC. LTD. STI.**

Dirección: Organize Sanayi Bölgesi 14. Cadde No: 7 26110 ESKİŞEHİR

Tel: (+90 222) 236 04 87

Fax: (+90 222) 236 04 90

E-mail: [info@yakaboyu.com](mailto:info@yakaboyu.com)

Web: [www.yakaboyu.com](http://www.yakaboyu.com)

**YAZAR IMALAT SAN. VE TIC. LTD. STI.**

Dirección: Sakarya 1 Organize Sanayi Bölgesi 1 Nolu Yolu No. 27/A Hanli 54060 ADAZPAZARI

Tel: (+90 264) 291 50 90

Fax: (+90 264) 291 50 99.

E-mail: [info@yazar.com.tr](mailto:info@yazar.com.tr)

Web: [www.yazar.com.tr](http://www.yazar.com.tr)

### **YÜCESAN OTOMOTIV DIS TIC. VE SAN. LTD.**

Dirección: Maresal Fevzi Cakmak Cd. 132.Sk. B-Blk, No: 7 34522 Buyukcekmece ESTAMBUL

Tel: (+90 212) 886 33 63 / 33 64 / 29 29

Fax.: (+90 212) 886 33 66 / 33 65

E-mail: [info@yucesan.com](mailto:info@yucesan.com)

Web: [www.yucesan.com](http://www.yucesan.com)

## **2. FERIAS**

### **KONYA AGRICULTURE 2009**

7th Agriculture, stock breeding and dairy industry fair

Organizador: TÜYAP Fairs and Exhibitions Organization Inc.

Lugar de celebración: Tüyap Konya International Exhibition and Congress Center

Fecha de la anterior edición: 18-22 de Marzo 2009

Fecha de la próxima edición: ?

Web: [www.konyatarimfuari.com](http://www.konyatarimfuari.com)

### **AGROTEC 2009**

13rd Internacional Agricultura and Technologies Fair

Organizador: Info Fair Internacional Fair and Organization

Lugar de celebración: Altinpark Expo Center ANKARA

Fecha de la próxima edición: 13-16 de Agosto 2009

Web: [www.infofair.com.tr](http://www.infofair.com.tr)

### **BURTARIM 2009**

7<sup>th</sup> Agriculture, Stockbreeding, Poultry, Seed Raising, Saplings and Dairy Industry Fair

Organizador: TÜYAP Fairs and Exhibitions Organization Inc.

Lugar de celebración: Tuyap Bursa International Fair and Congress Center BURSA

Fecha de la próxima edición: 14-18 de Octubre 2009

Web: [www.burtarim.com](http://www.burtarim.com)

### **ADANA AGRICULTURE 2009**

3rd Agriculture, Stock Breeding, Poultry and Dairy Industry Fair

Organizador: TÜYAP Fairs and Exhibitions Organization Inc.

Lugar de celebración: Tüyap Adana International Exhibition and Congress Center ADANA

Fecha de la próxima edición: 4-8 de Noviembre 2009

Web: [www.tuyap.com.tr](http://www.tuyap.com.tr)

## EL MERCADO DE LA MAQUINARIA AGRÍCOLA EN TURQUÍA

---

### **AGROEXPO EURASIA 2009**

5th Internacional Agricultural, Greenhouse and Livestock Exhibition

Organizador: Orion Trade Fairs

Lugar de celebración: Izmir Kutulpark Fairgrounds IZMIR

Fecha de la próxima edición: 19-22 de Noviembre 2009

Web: [www.tarimfuari.com](http://www.tarimfuari.com)

### **GROWTECH EURASIA 2009**

9th Internacional Horticultura, Agricultura, Floricultura and Technologies Fair

Organizador: NTSR Fuar ve Gösteri Hizmetleri Ltd. Şti

Lugar de celebración: Antalya Expo Center ANTALYA

Fecha de la próxima edición: 3-6 de Diciembre 2009

Web: [www.growtecheurasia.com/en/](http://www.growtecheurasia.com/en/)

### **AGROEURASIA FAIR 2009**

4<sup>th</sup> Agriculture, Stock Breeding, Seed Raising, Sapling, Poultry and Dairy Industry Fair

Organizador: TÜYAP Fairs and Exhibitions Organization Inc.

Lugar de celebración: Tüyap Fuar ve Kongre Merkezi ESTAMBUL

Fecha de la próxima edición: 17-20 de Diciembre 2009

Web: [www.agroeurasia.com](http://www.agroeurasia.com)

### **MERSIN AGRODAYS**

5th International Agriculture Fair

Organizador: Forza Fair Organization

Lugar de celebración: Yenisehir Municipality Fair Ground MERSIN

Fecha de la próxima edición: 3-6 de Marzo 2010

Web: [www.mersinagrodays.com](http://www.mersinagrodays.com)

### 3. PUBLICACIONES DEL SECTOR

#### HASAD YAYINCILIK

Dirección: İstiklal Mah. Birlik Cad. No: 13/B Ümraniye ESTAMBUL

Tlf: (+90 216) 481 46 90

Fax : (+90 216) 481 46 93

Web : [www.hasad.com.tr](http://www.hasad.com.tr)

E-mail : [hasad@hasad.com.tr](mailto:hasad@hasad.com.tr)

Publicación mensual en turco

#### CINE TARIM DERGISI

Dirección: Vali Yolu, Gülek Sitesi C Blok No: 36/B 01120 Seyhan ADANA

Tel.: +90 0322 459 50 93 (Pbx)

Fax.: +90 0322 459 50 94

Web: [www.cine-tarim.com.tr](http://www.cine-tarim.com.tr)

Idioma: turco, inglés.

#### TARIM VE KÖYİŞLERİ BAKANLIĞI. YAYIN DAİRESİ BAŞKANLIĞI

Dirección: İvedik caddesi Bankacılar Sok.No:10 P.K. 124 06170 Yenimahalle ANKARA

Tel.: +90 (0312)315 65 55 (0312)315 65 56 (0312)344 73 57

Fax.: +90 (0312)344 81 40

E-mail: [yayin@tarim.gov.tr](mailto:yayin@tarim.gov.tr)

Web: [www.tb-yayin.gov.tr](http://www.tb-yayin.gov.tr)

Idioma: turco, inglés

Debemos señalar también la web [www.tarimsalpazarlama.com](http://www.tarimsalpazarlama.com) cuya misión principal es poner en contacto a compradores, vendedores e inversores del sector de la agricultura turca. Además de estar dedicada al sector de la agricultura también abarca el sector de la alimentación.



#### 4. ASOCIACIONES

##### **ASOCIACIÓN DE FABRICANTES DE MAQUINARIA AGRÍCOLA (TARMAKBIR)**

Dirección: Mesrutiyet cad. No: 31/6 06420 Kizilay - ANKARA

Tel: (+90 312) 419 37 94

Fax: (+90 312) 419 37 53

Web: [www.tarmakbir.org](http://www.tarmakbir.org)

E-mail: [tarmakbir@superonline.com](mailto:tarmakbir@superonline.com)

##### **ASOCIACIÓN DE PRODUCTORES DE MAQUINARIA**

Dirección: And Sok. No 8/10 Kat. 1 06680 Çankaya – ANKARA

Tel: (+90 312) 468 37 49

Fax : (+90 312) 468 42 91

Web : [www.mib.org.tr](http://www.mib.org.tr)

E-mail : [mib@mib.org.tr](mailto:mib@mib.org.tr)



ICEX

## 5. OTRAS DIRECCIONES DE INTERÉS

### MINISTERIO DE AGRICULTURA Y ASUNTOS RURALES

Dirección: Tarım ve Köyişleri Bakanlığı Kampüsü Eskişehir Yolu 9 km. Lodumlu ANKARA

Tel: (+90 312) 287 33 60

Fax : (+90 312) 418 06 96

Web : [www.tarim.gov.tr](http://www.tarim.gov.tr)

E-mail : [tarimbasin@tarim.gov.tr](mailto:tarimbasin@tarim.gov.tr)

### PROYECTO DEL SURESTE DE ANATOLIA, ADMINISTRACIÓN DE DESARROLLO REGIONAL

Dirección: Willy Brandt Sok, No: 5 06680 Cankaya - ANKARA

Tel: (+90 312) 442 23 24

Fax: (+90 312) 440 13 84

Web: [www.gap.gov.tr](http://www.gap.gov.tr)

### UNDERSECRETARIAT OF THE PRIME MINISTRY FOR FOREIGN TRADE

Dirección: İnönü Bulvarı No 36 06510 Emek – ANKARA

Tel: (+90 312) 204 75 00

Web: [www.dtm.gov.tr](http://www.dtm.gov.tr)

E-mail: [ead@dtm.gov.tr](mailto:ead@dtm.gov.tr)

### MINISTERIO DE COMERCIO E INDUSTRIA

Dirección: Eskişehir Yolu 7.km Odtü Karsisi No: 154 ANKARA

Tel: (+90 312) 219 65 00

Fax: (+90 312) 219 67 38

Web: [www.sanayi.gov.tr](http://www.sanayi.gov.tr)

E-mail: [webmaster@sanayi.gov.tr](mailto:webmaster@sanayi.gov.tr)

### IGEME (EXPORT PROMOTION CENTER)

Dirección: Mithatpaşa Cad. No: 60 06420 ANKARA

Tel: (+90 312) 417 22 23

Fax: (+90 312) 417 22 33

Web: [www.igeme.org.tr](http://www.igeme.org.tr)

E-mail: [igeme@igeme.org.tr](mailto:igeme@igeme.org.tr)

### ZIRAAT ODALARI BIRLIGI (UNIÓN DE CÁMARAS AGRÍCOLAS DE TURQUÍA)

Dirección: Gazi Mustafa Kemal Bulvarı No: 25 Demirtepe ANKARA

Tel: (+90 312) 231 63 00

Fax: (+90 312) 231 76 27

Web: [www.tzob.org.tr](http://www.tzob.org.tr)

## EL MERCADO DE LA MAQUINARIA AGRÍCOLA EN TURQUÍA

---

### **INSTITUTO TURCO DE ESTANDARIZACIÓN**

Dirección: Necatibey Caddesi, N° 112, 06100, Bakanliklar ANKARA

Tel: (+90 312) 417 00 20

Fax: (+90 312) 425 43 99

Web: [www.tse.gov.tr](http://www.tse.gov.tr)

E-mail: [info@tse.org.tr](mailto:info@tse.org.tr)

### **INSTITUTO TURCO DE ESTADÍSTICAS (TSE)**

Dirección: Yüctepe Mah.Necatibey Cad. No: 114 06100 Çankaya ANKARA

Tel: (+90 312) 410 02 10

Fax: (+90 312) 417 04 32

Web: [www.turkstat.gov.tr](http://www.turkstat.gov.tr)

E-mail: [info@tuik.gov.tr](mailto:info@tuik.gov.tr)



ICEX

### 6. TENDENCIAS DEL MERCADO.

#### Proyecto del Sureste de Anatolia (GAP).

El Proyecto del Sureste de Anatolia (GAP) es una de los proyectos de desarrollo agrícola más ambicioso del mundo y ofrece enormes oportunidades de inversión.

El proyecto abarca nueve provincias en las cuencas del Éufrates-Tigris y llanuras de la Alta Mesopotamia (Adiyaman, Batman, Diyarbakir, Gaziantep, Kilis, Mardin, Siirt, Sanliurfa y Sirnak). El proyecto GAP incluye la construcción de presas, centrales hidroeléctricas y sistemas de riego, además va a suponer la evolución de la infraestructura agrícola, el transporte, la industria, la educación, la salud y de otros sectores. Uno de los objetivos finales de este proyecto de 30 mil millones de dólares es aumentar los proyectos de riego en una zona que se extiende más de 1,7 millones de hectáreas, duplicando la cantidad de tierras de regadío en Turquía. En consecuencia, habrá un desarrollo sustancial en la producción agrícola. Por ejemplo, se espera que la producción de algodón en Turquía se duplique a partir de la finalización del proyecto. En definitiva, dicho proyecto dará lugar al crecimiento de los ingresos en una de las regiones menos desarrolladas de Turquía.

#### Riego.

El uso eficiente y sostenible de los recursos hídricos es un tema importante para el Gobierno turco, en particular teniendo en cuenta las condiciones de sequía provocadas por los efectos del calentamiento global.

Actualmente, Turquía utiliza técnicas tradicionales de riego por inundación en la agricultura. Sin embargo, se hace imprescindible el uso de sistemas de riego más modernos, como el riego por goteo, sistema este que está ganando popularidad, en particular en las grandes empresas agrícolas.

#### Agricultura orgánica.

La producción de la agricultura ecológica está aumentando de forma paralela a la creciente demanda de los países de la Unión Europea. En la agricultura ecológica se emplean buenas prácticas agrícolas, observando las estrictas normas sobre la producción y el etiquetado de productos ecológicos.

Turquía tiene un alto potencial para la producción de productos ecológicos de calidad ya que sigue conservando una gran parte de su territorio no contaminado y es rico en biodiversidad. El Ministerio de Agricultura y Asuntos Rurales se proyecta que para el 2012 productores de agricultura orgánica se incrementará a 25.000 y el total de la producción llegará a 1,7 millones de toneladas.

## EL MERCADO DE LA MAQUINARIA AGRÍCOLA EN TURQUÍA

---

### Agricultura de precisión.

La agricultura de precisión es una herramienta para lograr una agricultura sostenible, que se define como la gestión de las tierras de cultivo para mejorar los beneficios económicos y para reducir el impacto medioambiental. Existe un interés creciente en Turquía en usar técnicas de agricultura de precisión para optimizar la producción agrícola.

### Trazabilidad de los productos.

La trazabilidad en la agricultura y el suministro de alimentos desde la granja al mercado es un concepto nuevo que se está desarrollando todo el mundo. Muchas compañías de alimentación turcas, especialmente empresas de productos cárnicos están buscando introducir sistemas de trazabilidad como una nueva ventaja competitiva.

El desarrollo de instrumentos de medición apropiados para el etiquetado e identificación de productos alimenticios, sistemas de información para la captura de datos, análisis, almacenamiento y comunicación, y la integración de la cadena de suministro global son necesarias en Turquía para introducir la trazabilidad de los productos en el mercado.

### Producción de biocombustibles.

En Turquía hay un interés creciente por las energías alternativas, incluida la producción de biocombustibles con los precios del petróleo continuando con su tendencia al alza. En la actualidad, el gobierno turco grava a los biocombustibles con la misma tasa que el petróleo, de modo que no es viable la producción de biocombustibles. Sin embargo, los países de la Unión Europea tienen previsto un uso anual de biocombustibles del 5,25% en el año 2010 y como país candidato a la Unión Europea, cabe esperar que Turquía también se vuelva más activo en la producción de biocombustibles.

# EL MERCADO DE LA MAQUINARIA AGRÍCOLA EN TURQUÍA

## 7. DOCUMENTOS DE INTERÉS.

### Declaración aduanera de importación.

T.C. GÜMRÜK BEYANNAMESİ		Seri : VE 0055283		A SEVİK İHRACAT/VARİŞ GÜMRÜK İDARESİ	
16	Sevki/ihracat gümrük idaresi nüshası Varış gümrük idaresi nüshası	1 İBEBYAN		A	
		2 Gönderici / İhracatçı No		3 Formlar	
		8		4 Yükl. İşleteni	
		14		5 Kalem sayısı	
		18		6 Kap adedi	
		21		7 Referans numarası	
		25		8	
		26		9	
		27		10	
		28		11	
29		12			
30		13			
31		14			
32		15			
33		16			
34		17			
35		18			
36		19			
37		20			
38		21			
39		22			
40		23			
41		24			
42		25			
43		26			
44		27			
45		28			
46		29			
47		30			
48		31			
49		32			
50		33			
51		34			
52		35			
53		36			
54		37			
55		38			
56		39			
57		40			
58		41			
59		42			
60		43			
61		44			
62		45			
63		46			
64		47			
65		48			
66		49			
67		50			
68		51			
69		52			
70		53			
71		54			
72		55			
73		56			
74		57			
75		58			
76		59			
77		60			
78		61			
79		62			
80		63			
81		64			
82		65			
83		66			
84		67			
85		68			
86		69			
87		70			
88		71			
89		72			
90		73			
91		74			
92		75			
93		76			
94		77			
95		78			
96		79			
97		80			
98		81			
99		82			
100		83			

TCGB - 2 D.M.O. Basım Müessesesi - 2003



Certificado de garantía para ciertos bienes de consumo.

**T.C.**

**1 SANAYİ VE TİCARET BAKANLIĞI**  
**2 TÜKETİCİNİN VE REKABETİN KORUNMASI**  
**GENEL MÜDÜRLÜĞÜ**

**3 GARANTİ BELGESİ**

**4** Belgenin Onay Tarihi ve Sayısı:

**5** Bu belgenin kullanılmasında; 4077 sayılı Tüketicinin Korunması Hakkında Kanun ve bu Kanun'a dayanılarak yürürlüğe konulan Garanti Belgesi Uygulama Esaslarına Dair Yönetmelik uyarınca, T.C. Sanayi ve Ticaret Bakanlığı Tüketicinin ve Rekabetin Korunması Genel Müdürlüğü tarafından izin verilmiştir.

**6 İMALATCI/İTHALATCI FİRMANIN**

**7** UNVANI :

**8** MERKEZ ADRESİ :

**9** TELEFONU :

**10** TELEFAKSI :

**11 FİRMA YETKİLİSİNİN**

**12** İMZASI-KAŞESİ :

**13 MALIN**

**14** CİNSİ :

**15** MARKASI :

**16** MODELİ :

**17** BANDROL VE SERİ NO :

**18** TESLİM TARİHİ VE YERİ :

**19** GARANTİ SÜRESİ :

**20** AZAMI TAMİR SÜRESİ :

**21 SATICI FİRMANIN**

**22** UNVANI :

**23** ADRESİ :

**24** TELEFONU :

**25** TELEFAKSI :

**26** FATURA TARİH VE NO :

**27** TARİH-İMZA-KAŞE



**28 GARANTİ SARTLARI**

- 29 1. Garanti süresi, malın teslim tarihinden itibaren başlar ve .....yıldır.
- 30 2. Malın bütün parçaları dahil olmak üzere tamamı Firmamızın garantisi kapsamındadır.
- 31 3. Malın garanti süresi içerisinde arızalanması durumunda, tamirde geçen süre garanti süresine eklenir. Malın tamir süresi en fazla.....iş günüdür. Bu süre, mala ilişkin arızanın servis istasyonuna, servis istasyonunun olmaması durumunda, malın satıcısı, bayii, acentası, temsilciliği, ithalatçısı veya imalatçısı -üreticisinden birisine bildirim tarihinden itibaren başlar. Malın arızasının 15 iş günü içerisinde giderilememesi halinde imalatçı-üretici veya ithalatçımaltın tamiri tamamlanincaya kadar, benzer özelliklere sahip başka bir mali tüketicinin kullanımına tahsis etmek zorundadır.
- 32 4. Malın garanti süresi içerisinde gerek malzeme ve işçilik, gerekse montaj hatalarından dolayı arızalanması halinde, işçilik masrafı, değiştirilen parça bedeli ya da başka herhangi bir ad altında hiçbir ücret talep etmeksizin tamiri yapılacaktır.
- 33 5. Tüketicinin onarım hakkını kullanmasına rağmen malın;
- 34 -Tüketicieye teslim edildiği tarihten itibaren, belirlenen garanti süresi içinde kalmak kaydıyla, bir yıl içerisinde; aynı arızanın ikiden fazla tekrarlanması veya farklı arızaların dörtten fazla meydana gelmesi veya belirlenen garanti süresi içerisinde farklı arızaların toplamının altıdan fazla olması unsurlarının yanı sıra, bu arızaların maldan yararlanamamayı sürekli kılması,
- 35 -Tamiri için gereken azami sürenin aşılması,
- 36 -Firmamızın servis istasyonunun, servis istasyonunun mevcut olmaması halinde sırayla satıcısı, bayii, acentası temsilciliği ithalatçısı veya imalatçı - üreticisinden birisinin düzenleyeceği raporla arızanın tamirini mümkün bulunmadığının belirlenmesi, durumlarında tüketici malın ücretsiz değiştirilmesini, bedel iadesi veya ayıp oranında bedel indirimi talep edebilir.
- 37 6. Malın kullanma kılavuzunda yer alan hususlara aykırır kullanılmasından aynaklanan arızalar garanti kapsamı dışındadır.
- 38 7. Garanti Belgesi ile ilgili olarak çıkabilecek sorunlar için Sanayi ve Ticaret Bakanlığı Tüketicinin ve Rekabetin Korunması Genel Müdürlüğü'ne başvurulabilir.

..... YILI VİZESİ

39

VİZE

40

..... YILI VİZESİ

39

- 41 Garanti Belgesinin geçerlilik süresi 2 yıldır ve onay tarihi esas alınarak belgenin onay işleminin yapıldığı yerde iki yılda bir vize edilir. Geçerlilik süresinin dolmasını müteakip üç ay içerisinde vizesi yaptırılmayan belgeler geçersiz sayılır.